

7 XII 2018 r.

Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie (Nowy BUW),  
s. 254, 256, 265, 315, ul. Dobra 56/66

13.00 – 14.30: Sesja III

**Sekcja A: Komunikacja międzykulturowa, s. 254**

Moderator: Diliانا Dencheva

**Maria Ilieva**

Uniwersytet Wielkotypny im. Świętych Cyryla i Metodego (Wielkie Tyrnowo)

*На българо-полската асоциативна граница*

**Petyr Sotirov**

Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej (Lublin)

*За някои полско-български паралели в областта на разговорната метафора*

**Nadezhda Nikolova**

Instytut Języka Bułgarskiego Bułgarskiej Akademii Nauk (Sofia)

*Междукултурната комуникация в съвременното лингвокултурно пространство*

**Sekcja B: Kontakty / Kontrasty językowe, s. 256**

Moderator: Julia Mazurkiewicz-Sułkowska

**Ignacy M. Doliński**

Instytut Sławistyki Zachodniej i Południowej Uniwersytetu Warszawskiego

*Bułgarskie i polskie dialektałne nazwy palców. Analiza na podstawie materiałów Ogólnostowiańskiego atlasu językowego (OLA)*

**Jana Stancheva**

Uniwersytet Sofijski im. Św. Klemensa z Ochrydy (Sofia)

*Полша и България в Европейския съюз – терминология на европейското здравеопазване (анализ на вътрешната форма на термини в български, полски и английски)*

**Steliana Aleksandrova**

Uniwersytet Łódzki (Łódź)

*Преводът на документи като част от обучението по български език като чужд*

**Sekcja C: Transfery, s.315**

Moderator: Galia Simeonova-Konach

**Wojciech Józwiak**

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (Poznań)

*Bolesława Błażka peregrynacja po Bułgarii*

**Adriana Kovacheva**

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (Poznań)

*За едно полско приятелство на Димитър Икономов*

**Magdalena Pytlak**

Uniwersytet Jagielloński (Kraków)

*Да се попълни литературното поле. Преводи на българската литература в Полша в началото на 21. век*

**Sekcja D: Sekcja młodych, s.265**

Moderator: Kamen Rikev

**Kristian Janev**

Uniwersytet Sofijski im. Św. Klemensa z Ochrydy (Sofia)

*Балканските пограничия и последиците от Версайската мирна конференция през погледа на полската дипломация в периода 1925 –1932*

**Artur Turowski**

Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej (Lublin)

*„Poszedłem przez Bułgariję”, czyli Wojciecha Miaskowskiego relacja z poselstwa do Stambułu*

**Krzysztof Popek**

Uniwersytet Jagielloński (Kraków)

*Powstanie rodopskie w 1878 roku a Stanislas St. Claire*

**Angelika Kosieradzka**

Uniwersytet Warszawski

*Demontaż spornej pamięci. Warszawski Pomnik Braterstwa Broni i sofijski monument „1300 Lat Bułgarii” a przestrzenie symboliczne miast postkomunistycznych*

**14.30 – 15.30 Przerwa obiadowa**

(2. piętro BUW)

**15.30 – 16.30**

**Prezentacja publikacji bułgarystycznych z roku 2018**

(2. piętro BUW)

**17:00–19:00**

**Koktajl w Ambasadzie Republiki Bułgarii**



AMBASADA REPUBLIKI BUŁGARI  
W POLSCE

Międzynarodowa  
Konferencja Naukowa

LAT

*relacji dyplomatycznych  
między Polską a Bułgarią  
aspekty polityczne,  
społeczno-gospodarcze i kulturowe*



6-7 XII 2018, Warszawa

Pod patronatem honorowym  
Ministra Spraw Zagranicznych  
Republiki Bułgarii  
oraz  
Ministra Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

ORGANIZATORZY:

Ambasada Republiki Bułgarii w Polsce

Wydział Nauk Politycznych i Studiów Międzynarodowych  
Uniwersytetu Warszawskiego

Instytut Sławistyki Zachodniej i Południowej  
Uniwersytetu Warszawskiego

Instytut Studiów Politycznych Polskiej Akademii Nauk

## 6 XII 2018 r.

**Dawna Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie,  
Aula, ul. Krakowskie Przedmieście 26/28**

**9.00 – 9.30:** Rejestracja uczestników konferencji  
**9.30 – 10.30:** Uroczyste otwarcie konferencji

### Marcin Pałys

Rektor Uniwersytetu Warszawskiego

### Jurij Szerk

Zastępca Ministra Spraw Zagranicznych Republiki Bułgarii

### Andrzej Papierz

Dyrektor Generalny Służby Zagranicznej w Ministerstwie Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej

### Zbigniew Greń

Dziekan Wydziału Polonistyki Uniwersytetu Warszawskiego

### Stanisław Sulowski

Dziekan Wydziału Nauk Politycznych i Studiów Międzynarodowych Uniwersytetu Warszawskiego

## 11.15 – 13.00 Panel dyskusyjny I:

### Historia relacji polsko-bułgarskich

Moderator: **Jacek Wojnicki**

Wydział Nauk Politycznych i Studiów Międzynarodowych  
Uniwersytetu Warszawskiego

### Emil Yalnazov

Ambasador Republiki Bułgarii w Polsce

### Anna Sochańska

Departament Polityki Europejskiej Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej

### Iskra Baeva

Wydział Historyczny Uniwersytetu Sofijskiego im. Św. Klemensa z Ochrydy (Sofia)

### Mihail Gruew

Państwowa Agencja „Archiwa” (Sofia)

### Wiesław Walkiewicz

Szkoła Główna Gospodarstwa Wiejskiego (Warszawa)

### Adam Koseski

Akademia Humanistyczna im. Aleksandra Gieyszтора (Pułtusk)

### Jarosław Rubacha

Uniwersytet Warmińsko-Mazurski (Olsztyn)

## 11.45 –12.00: Przerwa kawowa

(Hol Dawnej Biblioteki Uniwersyteckiej)

W ramach przerwy – otwarcie wystawy: „100 lat relacji dyplomatycznych między Polską a Bułgarią – w dokumentach archiwalnych”

## 12.00 – 13.30 Panel dyskusyjny II:

### Współczesny wymiar relacji polsko-bułgarskich

Moderatorzy: **Wojciech Roszkowski**

Instytut Studiów Politycznych PAN (Warszawa)

**Wanda Jarząbek,**

Instytut Studiów Politycznych PAN (Warszawa)

### Marzena Czernicka

Instytut Studiów Politycznych PAN (Warszawa)

### Rafał Woźnica

Instytut Nauk Politycznych i Stosunków Międzynarodowych Uniwersytetu Jagiellońskiego (Kraków)

### Detelina Dineva

Instytut Badań Historycznych Bułgarskiej Akademii Nauk (Sofia)

### Leszek Hensel

Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Bułgarii w latach 2007–2010 (Warszawa)

## 13.30 – 14.30 Przerwa obiadowa

(Hol Dawnej Biblioteki Uniwersyteckiej)

## 14.30 – 16.00 Panel III (referaty plenarne):

### Polsko-bułgarskie relacje kulturowe i naukowe

Moderator: **Patrycjusz Pająk**

Instytut Slawistyki Zachodniej i Południowej UW

### Mihail Nedeltchev

Nowy Uniwersytet Bułgarski – NBU (Sofia)

*Неформална дипломация за Полша на български писатели, академични фигури и общественици*

### Diana Blagoeva, Svetla Koeva

Instytut Języka Bułgarskiego Bułgarskiej Akademii Nauk

### Joanna Satoła–Staśkowiak

Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna (Łódź)

### Wojciech Sosnowski

Instytut Slawistyki Polskiej Akademii Nauk (Warszawa)

*Bułgarsko-polskie osiągnięcia naukowe w ramach współpracy IBE BAN i IS PAN. Historia, współczesność i perspektywy*

### Piotr Dyczek

Ośrodek Badań nad Antykiem Europy Południowo-Wschodniej Uniwersytetu Warszawskiego

*Od antycznego Novae po współczesny Svištov – naukowy wymiar przyjaźni polsko-bułgarskiej*

### Dorota Gołek

Uniwersytet Śląski (Katowice)

*Poetycki mnemotopos wolności w bułgarsko-polskim dialogu międzykulturowym (Płamen Dojnow „Sofia Berlin”)*

## 16.00 – 16.15 Przerwa kawowa

(Hol Dawnej Biblioteki Uniwersyteckiej)

## 16.15 – 17.00 Podsumowanie pierwszego dnia konferencji

Moderatorzy: **Jacek Wojnicki, Wojciech Roszkowski,  
Patrycjusz Pająk**

## 17.00 – 18.00

**Spotkanie z poetą Płamenem Dojnowem i tłumaczami:  
Hanną Karpińską, Dorotą Dobrew,  
Dymitrem Dobrewem i Wojciechem Gałązką**

(nominacja do Nagrody Literackiej Miasta Gdańska w konkursie „Europejski Poeta Wolności 2018” za polskie tłumaczenie książki „Sofia Berlin”), Aula Dawnej BUW

## 19.00

**Ambasada Republiki Bułgarii zaprasza na uroczysty koktajl  
w Collegium Politicum Uniwersytetu Warszawskiego,  
Aula im. Jana Baszkiewicza,  
ul. Krakowskie Przedmieście 26/28**

## 7 XII 2018 r.

**Biblioteka Uniwersytecka w Warszawie (Nowy BUW),  
s. 254, 256, 265, 315, ul. Dobra 56/66**

## 8.30 – 9.00 Kawa/herbata

(2. piętro BUW)

## 9.00 – 10.30: Sesja I

### Sekcja A: Historia społeczna, s. 254

Moderator: Mariola Walczak–Mikołajczakowa

### Marzanna Kuczyńska

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (Poznań)

*Wartości wspólnotowe w programie Polsko-Bułgarskiego Towarzystwa*

### Lech Jaczynowski

Akademia Wychowania Fizycznego Józefa Piłsudskiego w Warszawie.  
Filia w Białej Podlaskiej (Biała Podlaska)

*Szpital „Bratnia Polska” w Czirpanie*

### Tadeusz Czekalski

Uniwersytet Jagielloński (Kraków)

*Bułgarskie smaki w PRL-u. Recepcja kuchni bułgarskiej przez polski przemysł gastronomiczny*

## Sekcja B: Obraz Polski i Bułgarii w języku i w mediach, s. 256

Moderator: **Yordan Eftimov**

### Viera Maldjewa

Uniwersytet im. Mikołaja Kopernika (Toruń)

*Българката в полските очи и полякинята в българските. Щрихи от езиковия образ*

### Nadezhda Stalyanova

Uniwersytet Sofijski im. Św. Klemensa z Ochrydy (Sofia)

*Образът на Полша в българските медии*

### Marcin Sułkowski

(dziennikarz radiowy: Radio ESKA/Radio PLUS, Łódź)

*Wizerunek Bułgarii w polskich mediach na przestrzeni ostatniej dekady*

## Sekcja C: Instytucje w dialogu, s. 315

Moderator: **Maja Ivanova**

### Galia Simeonova–Konach

Uniwersytet Adama Mickiewicza (Poznań)

*Културните институции на Полша и България. История. Хора Събития. Социокултурни и политически аспекти*

### Kamen Rikev

Uniwersytet im. Marii Curie-Skłodowskiej (Lublin)

*Понятието за културен диалог в светлината на стогодишните полско-български официални контакти*

### Natalia Długosz

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (Poznań)

*Polskie badania bułgarystyczne w kontekście projektów grantowych finansowanych przez NCN i MNIŚW w ostatnim dziesięcioleciu*

## 10.30 – 11.00 Przerwa kawowa

(2. piętro BUW)

## 11.00 – 12.30: Sesja II

### Sekcja A: Bułgarzy i Polacy obrazy literackie, s. 254

Moderator: **Wojciech Józwiak**

### Yordan Eftimov

Nowy Uniwersytet Bułgarski (Sofia)

*Жените на Варшава и Краков: Фантазни образи на полското в българското въображение през 60-те години на XX век*

### Plamen Dojnov

Nowy Uniwersytet Bułgarski (Sofia)

*„Битката за поколение” през фокуса на полските имена и образи в българската поезия между 1956 и 1989 г.*

### Maja Ivanova

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (Poznań)

*Академик Петър Динев и Полша*

## Sekcja B: Język a polityka, s. 256

Moderator: **Viera Maldjewa**

### Julia Mazurkiewicz–Sułkowska

Uniwersytet Łódzki (Łódź)

*Kontrowersje wokół tłumaczenia Konwencji Sтамбулskiej на język polski i język bułgarski*

### Andreana Eftimova

Uniwersytet Sofijski im. Św. Klemensa z Ochrydy (Sofia)

*Детерминологизирани употреби на лексемата джендър под влиянието на медийната среда във връзка с дебата за приемането на Истанбулската конвенция*

### Iliana Genew–Puhalewa

Instytut Slawistyki Zachodniej i Południowej Uniwersytetu Warszawskiego

*Българският езиков профил на синдиката „Солидарност”*

## Sekcja C: Kontaminacje, s. 315

Moderator: **Petyr Sotirov**

### Mariola Walczak–Mikołajczakowa

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (Poznań)

*Bułgarzy w Poznaniu*

### Patryk Borowiak

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza (Poznań)

*Poznań – Płowdiw: miasta (nie)zaprzyjaźnione*

### Diliana Dencheva

Uniwersytet Sofijski im. Św. Klemensa z Ochrydy (Sofia)

*Марш, марш, Домбровски, генерале наш*

## 12.30 – 13.00 Przerwa kawowa

(2. piętro BUW)